



# PANGAHARI

Le bulletin d'information de l' Association Ouanienne  
de Floirac - France - Comores



## SOMMAIRE

Editorial	p. 1
Mot du Président	p. 1
Activités culturelles	p. 2
La Parole est à Vous	p. 2-3
Musique	p.3-4
A propos de Ouani	p. 4-5
Lu pour vous	p.5
Poésie	p. 5

## A.O.F.Fra.C

**Association Ouanienne  
de  
Floirac - France  
et  
Comores**

**5, rue Jean Moulin  
appt. 473  
33270 FLOIRAC**

[aoffrac@hotmail.com](mailto:aoffrac@hotmail.com)

## PANGAHARI

**NUMERO 15 et 16**

**Mars Avril Mai Juin Juillet  
Août Septembre Octobre  
2005**

**Rédaction / Mise en page  
réalisées par  
Rachidat Mohamed.**

## EDITORIAL

**Cher adhérent,  
Cher sympathisant,  
Cher ami,  
Cher lecteur,**

### Vive les vacances !

L'heure des vacances a sonné. Mais votre journal est toujours là pour vous informer. Car il vous apporte l'évasion.

Dans ce numéro, non seulement, vous trouverez, comme à l'accoutumée, des informations sur nos différentes activités et celles des autres associations, mais vous pourrez découvrir les différents projets communautaires qui sont en cours de réalisation ou de réflexion à OUANI. En effet, vous avez été nombreux à nous le demander.

Un débat sur un plan de développement de la commune de OUANI y est aussi lancé. Votre apport nous paraît indispensable. A vos plumes !

Nous vous laissons découvrir les autres articles !!!

Encore une fois, nous vous rappelons que vos suggestions et critiques contribuent énormément à l'amélioration de votre Pangahari. C'est pourquoi nous les attendons avec impatience. Nous vous en remercions par avance.

Bonnes vacances  
Bonne lecture !

*Abdourohamane ABASSE*



## MOT DU PRESIDENT

Je saisis cette occasion pour remercier, au nom du bureau que je dirige, tous les membres de l'AOFFRAC grâce auxquels nous avons pu concrétiser quelques uns de nos projets.

Bravo et félicitations à nos jeunes adhérents qui ont été à la hauteur de nos espérances. Tous ceux qui ont participé à notre journée culturelle qui a eu lieu le 26 mars 2005 à Floirac se souviendront toujours de votre excellente prestation. Nous espérons vivement que vous persévererez dans cette voie. Car l'avenir de notre association repose sur vos épaules

Mes remerciements s'adressent également à toutes les personnes et les associations qui ont honoré de leur présence à nos différentes festivités (journée culturelle, Exposition, Mdedzo...) ainsi qu'à la mairie de Floirac pour son soutien logistique.

Par ailleurs, Je voudrais dire haut et fort ici aux autres associations comoriennes qui oeuvrent pour OUANI que l'AOFFRAC tient beaucoup à une entente cordiale et à une étroite collaboration avec elles. Nous ne ménagerons pas nos efforts pour atteindre ces objectifs. Notre association a toujours prôné le dialogue et continue à croire que la coordination de nos projets apportera beaucoup aux Comores et à Ouani.

Pour finir, je tiens à formuler mes vœux de bonheur, de profond amour et de prospérité à trois de nos membres qui célébreront au mois d'août prochain leur mariage traditionnel aux Comores. Il s'agit nommément de Monsieur et Madame MOHAMED Djamel et Sayirah et de Mademoiselle Kiladati ABDALLAH.

Tous les membres de l'AOFFRAC se joignent à moi pour vous souhaiter un bon mariage. Vive les mariés !

*Le Président  
Abdourohamane ABASSE*

## ACTIVITES CULTURELLES

### [Exposition culturelle du 26 février 2005 à la maison des sports et de culture de Floirac](#)

Comme tous les ans, l'AOFFRAC a organisé sa traditionnelle exposition culturelle sur les îles Comores le samedi 26 février 2005, de 14 heures 00 à 18 heures 00, à la Maison des Sports et de Culture de Floirac. Les floiracais et les autres habitants de la CUB (Communauté Urbaine de Bordeaux) qui ont fait le déplacement sont repartis ravis d'avoir découvert la richesse culturelle des Comores à travers des photos, livres, objets artisanaux, tenues vestimentaires....

**Salimat ABASSE**

### [Grande journée culturelle du 26 mars 2005 à Floirac](#)

Le grand rendez-vous annuel de l'AOFFRAC tant attendu par tous a bel et bien eu lieu le samedi 26 mars 2005 à la salle Jules Vernes du Centre Culturel du Haut Floirac. Il s'agit de la 5<sup>ème</sup> édition de notre grande journée culturelle.

Même si cette année, nous avons été obligés de changer de salle, du fait des travaux qui sont en cours à la M.A.L (Maison des Arts et Loisirs), le décor et l'ambiance étaient restés exotiques.

A l'entrée de la salle, une exposition permanente sur les Comores était installée.

Durant toute la journée, tous ceux qui avaient eu l'occasion de participer à cette fête, qui était ouverte à tous, avaient dansé les Kandza, tari, mchogoro, chigoma, wadaha, mbiou et mgodro. Il s'agit en fait des danses folkloriques très populaires des Comores.

Mais le grand moment de la journée était incontestablement la pièce théâtrale intitulée « une journée chez moi » et interprétée intégralement en langue comorienne par des jeunes membres de notre association nés et grandis en France. En fait, celle-ci

retraçait la vie quotidienne d'une famille modeste aux Comores. C'était très impressionnant et émouvant de découvrir et apprécier le talent de ces « comédiens » qui ne parlent pas couramment le comorien !

Pour clôturer la fête, une soirée dansante a été l'occasion de rassembler sur la piste toutes les générations dans une ambiance conviviale.

**Mariama HALIDI**

### [Journée culturelle de l'ACCF du 19 février 2005 à Poitiers](#)

Le 19 février dernier, nos amis de l'ACCF (Association Culturelle des Comores en France) avec lesquels nous avons des relations très étroites nous avaient invités à leur journée culturelle à Poitiers (86000), la ville où se trouve leur siège social. Nous avons particulièrement apprécié le Twarab ya shi ndzuani, une danse féminine typiquement anjouanaise.

### [Une délégation de l'AOFFRAC à la fête de l'AOCOF du 26 février 2005](#)

Pour la première fois depuis sa création, l'AOFFRAC a pris part à une journée culturelle organisée par l'AOCOF (Association des Originaires des Comores en France). En effet, une délégation de l'AOFFRAC conduite par son Président, Monsieur ABASSE Abdouroihamane avait fait le déplacement le 26 février 2005 pour participer à la journée culturelle de l'AOCOF en région parisienne et ce, en dépit de son exposition qui se tenait le même jour à Floirac.

### [Journée culturelle de l'AEDOM du 09 avril 2005 à Marseille](#)

Pour la deuxième année consécutive, l'AEDOM (Association d'Entraide des Ouaniens de Marseille) a organisé sa journée culturelle à MARSEILLE le 09 avril 2005. L'AOFFRAC a été représentée par une forte délégation conduite par son Président.

## LA PAROLE EST A VOUS

**Cette rubrique est la votre. N'hésitez pas à nous envoyer vos écrits, réactions... sur l' AOFFRAC, nos projets, Ouani, les Comores...à l'adresse de l'association.**

### [YLANG – YLANG](#)

Aujourd'hui je vais vous raconter une anecdote :

Un jour, je me promenais avec mes amies quand, au détour d'un rayon, nous nous sommes retrouvées devant le rayon « produits de beauté ». Tout à coup j'entendis une de mes amies me dire : Eh regarde, on parle de ton pays d'origine sur ce produit !!! ».

Il s'agissait d'un produit de la gamme Ushuaia. Sur le flacon était écrit « à l'huile essentiel d'Ylang – Ylang des Comores ».

Il y avait même une carte permettant de situer les Comores. Quelles ne furent pas ma joie et ma fierté de constater qu'encore une fois mon pays d'origine est plein de richesse et de beauté.

Pour resituer, l'Ylang–Ylang des Comores, aussi appelée « la reine des huiles essentielles » est le second produit d'exportation après la vanille. En provenance des Philippines, cette plante a été introduite en 1909 aux Comores où elle s'est parfaitement acclimatée.

Les Comores, îles aux parfums, est le premier producteur mondial d'essences d'Ylang – Ylang.

Pour les comoriens vivants de son exploitation, l'Ylang – Ylang est une bénédiction.

Et pour moi c'est une bénédiction de constater que mon pays renferme de tel trésor... car outre son incorporation dans certains produits de beauté, l'huile essentiel d' Ylang – Ylang aurait des vertus médicinales (régulateur cardiaque, aphrodisiaque, qualité antidépresseur...)

**Anniessa MOHAMED**

## CONTRIBUTION A LA REFLEXION SUR UN PLAN DE DEVELOPPEMENT DE LA COMMUNE DE OUANI

Le dimanche 09 janvier 2005, une réunion dont l'objectif principal était de réfléchir sur un plan de développement de la commune de OUANI s'est tenue à OUANI (voir article ci-dessous intitulé « réflexion sur un plan de développement de la commune de Ouani » p.4).

Compte tenu de l'importance du sujet, nous avons jugé utile d'y apporter notre modeste contribution à travers ce bref point de vue.

D'emblée, nous pensons ceci : nous sommes convaincu que, pour qu'une réflexion sur un réel « plan de développement de OUANI » puisse être fructueuse, l'information, la sensibilisation de la communauté et une concertation élargie doivent être privilégiées. D'autant plus que tous les Ouaniens des Comores et d'ailleurs doivent y prendre part.

Aussi, faut-il recourir à tous les moyens de communication disponibles pour atteindre cet objectif (réunions, causeries, débats publics, émissions organisées par la télévision et les radios locales, contributions publiées dans les différents bulletins d'information communautaires et associatifs...).

Ensuite, nous pensons avec force que le développement de notre chère commune dépendra de la mise en valeur de ses richesses historiques, culturelles et traditionnelles ainsi que de la qualité de la politique touristique qui sera adoptée.

C'est pourquoi, nous préconisons la désignation de deux personnes pour mener un travail sérieux sur ces deux thèmes.

Il est aussi nécessaire que la Commune de OUANI envisage de s'ouvrir à l'extérieur. Un jumelage avec des villes

étrangères notamment françaises facilitera certainement les aides et les échanges socioculturels et économiques. C'est la raison pour laquelle il nous appartient d'étudier rapidement les conditions et modalités dans lesquelles des voyages pourraient être organisés pour notre maire dans cette perspective. D'ores et déjà, nous pouvons cibler les communes dans lesquelles sont implantées les associations qui oeuvrent pour OUANI à l'étranger pour tenter de nouer des relations de partenariat avec notre commune.

Enfin, nous estimons que la communauté ouanienne de l'extérieur notamment de France doit participer activement à cette réflexion sur le développement de OUANI et y apporter sa contribution. D'où l'appel que nous lançons aux dirigeants de nos associations de se rapprocher rapidement pour étudier et définir des modalités de travail.

Certes, cette ébauche de réflexion est brève et générale mais elle a le mérite, du moins nous l'espérons, de lancer et susciter un débat enrichissant.

*Halidi Allaoui*

### LES COMORIENS : AMIS OU ENNEMIS ?

J'ose écrire ce message à tous les lecteurs du journal Pangahari, car je me pose des questions sur la qualité des relations Inter -Comoriennes en France.

Où, et comment se passent ces relations ?

Moi qui n'ai que 22 ans, j'ai le sentiment qu'il n'y a pas assez de solidarité et d'entente entre nous comme on peut si bien le voir à certaines occasions. Je souffre profondément quand je constate que les originaires des Comores s'ignorent quand ils se croisent et ne se parlent qu'à certaines occasions comme par exemple lors des journées culturelles ou expositions.

Je pense très sincèrement que si les rapports deviennent plus profonds et sensibles la population comorienne qui vit encore là-bas changera aussi.

Je trouve malheureux d'entendre des jeunes comoriens de mon âge ou même plus jeunes se disputer par rapport à leurs îles d'origine.

Un comorien ne peut-il pas être tout simplement un comorien au lieu d'être anjouanais, grand comorien, mahorais ou mohélien ?

Pourquoi tant de différends entre les îles ?

Est-ce dû au fait que nous ne vivons pas tous sur la même île ?

Je pense surtout que si les relations restent difficiles c'est tout simplement parce que le comorien est trop fier et n'accepte pas d'aller vers un autre comorien sauf s'il a un intérêt quelconque. Il n'imagine pas un seul instant qu'en faisant le premier pas il contribue à la cohésion sociale des comoriens et renforce notre unité nationale. Et là, ce ne sera pas seulement une personne qui changera mais tout un pays.

J'ose espérer qu'en écrivant ces quelques mots, je n'ai vexé personne.

Et je continue à croire qu'un jour l'un d'entre nous fera le premier pas...

*Soumet ABASSE*

## MUSIQUE

### « TOUT EN POESIE TOUT EN MUSIQUE »

« Tout en poésie, tout en musique » est le deuxième CD de Coralie FREI. Depuis 2002, date de sa sortie, il a eu un réel succès et n'arrête pas de faire des heureux en SUISSE. Il suffit de l'écouter pour partager cet avis !

L'album classé genre littéraire, du moins en Suisse, est composé de quinze poèmes, tous en français, dont « Nostalgie » (Voir rubrique « un peu de poésie » p.5) écrits et interprétés par Coralie FREI. Il comprend également un livret avec les quinze poèmes.

Curieusement, « Tout en poésie, tout en musique » n'est pas connu dans le milieu comorien et en France. Pourtant, il devrait l'être. En effet, non seulement sa réussite est incontestable – surtout quand on aime la poésie – Mais son auteur, la charmante Coralie avec sa voix éblouissante, est originaire des COMORES. Eh oui c'est incroyable mais vrai !

**Coralie FREI, née AHMED, a vu le jour le 12 octobre 1951 à OUANI – ANJOUAN COMORES.** Elle a effectué ses études primaires dans sa ville natale et ses études secondaires à Mutsamudu et à Moroni. Après l'obtention de son bac, elle a fait une licence de lettres : option langues à l'université de Toulouse (France). Elle est aussi titulaire d'un diplôme d'état d'infirmière.

Depuis une douzaine d'année, Coralie mène une vie paisible et très heureuse en Suisse Alémanique d'où est originaire son époux.

Si le cd vous intéresse, vous pouvez nous contacter au 06 61 70 15 06

**Halidi Allaoui**

## **A PROPOS DE OUANI**

*Cette rubrique a pour vocation de vous communiquer diverses informations sur Ouani.*

### **LE MARCHE DE OUANI EN CHANTIER**

Depuis le début de l'année des travaux tendant à la réhabilitation du marché de OUANI sont lancés. Il s'agit précisément de la réfection de la toiture, de la construction de nouvelles étables et des box pour les épicerie ainsi que de la clôture et de l'électrification du bâtiment.

Le coût du projet est estimé à 26 millions francs comoriens (fc) soit 19,5 millions fc de contribution PDLC et 6,5 millions fc de contribution communautaire.

Actuellement, le marché est provisoirement tenu sur la place célèbre et mythique de .MSIROJOU !

Quelle image insolite de voir M'SIROJOU transformé en marché !

### **LA REHABILITATION DE L'ECOLE PRIMAIRE, UNE REALITE ?**

Enfin, une très bonne nouvelle !

Une partie de l'école primaire de OUANI va être réhabilitée.

Il était temps ! Quand on connaît l'état piteux dans lequel celle-ci se trouve, l'on ne peut que se réjouir de cette information.

En effet, sur demande de l'association « les amis de l'école primaire de OUANI »; créée en 2003 et le comité de pilotage, le projet PPMR (programme pluriannuel de microréalisations) va permettre la mise en état de l'ancien bloc de l'école avec la fourniture du mobilier et des matériels (ordinateurs...), le réaménagement de la clôture et la réhabilitation de la bibliothèque.

Le montant du projet qui s'élève à 30 millions fc est pris en charge par le FED (Fonds Européen de Développement) à hauteur de 22,5 millions fc et la communauté Ouanienne (7,5 millions fc).

### **ADDUCTION D'EAU A OUANI ET SES ENVIRONS : LA CONVENTION EST SIGNEE**

En février dernier, la population de OUANI, GNANTRAGA et BARAKANI représentée par l'AUE (Association des Usagers de l'Eau, le FADC (Fonds d'Appui au Développement Communautaire) et la commune de OUANI ont signé une convention de gestion et d'entretien du réseau d'adduction d'eau.

Financé par la Banque Mondiale à hauteur de 120 millions fc, ce projet inclut aussi l'aménagement de l'ancien barrage, la construction des nouvelles citernes et l'amélioration du réseau d'alimentation.

La signature de cette convention est la dernière étape de toute une série de

rencontres prévues avant le démarrage du projet d'ici la fin de l'année.

La durée de la convention est de cinq ans renouvelable une fois.

La responsabilité de la gestion et de l'entretien du réseau d'adduction d'eau de la ville et ses environs est confiée à **l'Association des usagers de l'eau (AUE)** sous la supervision du FADC. Ce dernier est aussi chargé d'assurer la gestion technique, administrative et financière des travaux.

Des tarifs seront proposés aux usagers afin de pouvoir couvrir les charges récurrentes. D'après la convention, les trois parties signataires doivent coopérer ensemble pour la réalisation de la campagne d'information et de sensibilisation de la population laquelle portera sur la gestion et l'entretien de l'adduction d'eau et sur l'hygiène liée à l'usage de l'eau.

La Convention prévoit également l'installation des compteurs.

Nous espérons vivement que ce projet résoudra enfin le problème épineux de l'eau potable qui préoccupe depuis plusieurs années toute la population de OUANI.

Il est tout de même regrettable de constater que ledit projet ne prévoit pas de revoir le réseau de distribution lui-même.

### **REFLEXION SUR UN PLAN DE DEVELOPPEMENT DE LA COMMUNE DE OUANI:**

Une réunion de travail regroupant certains ouaniens a eu lieu le dimanche 09 janvier 2005 sous la présidence du maire de la ville, Monsieur Ahmed SAIDALI. Son objectif était d'aboutir à l'élaboration d'un plan de développement de la commune de OUANI.

A l'issue des débats, les participants ont décidé la tenue d'un atelier de « réflexion sur le développement de la ville » qui puisse impliquer toutes les catégories socioprofessionnelles de la ville. Une commission composée de 8 personnes a même été constituée pour préparer les thèmes définis (Urbanisme, Infrastructures sociales, Environnement, Economie, Jeunesse

et Emploi) dans la perspective de la tenue dudit atelier.

Vous trouverez ci-dessous les noms des membres de la commission :

- **Said Ahmed Said** = Urbanisme
- **Abdallah Allaoui et Abdallah Halidi** = Infrastructures sociales
- **Djanfar Mouhiddine** = Environnement
- **Ibrahim Hamza et Omady Sidy** = Economie
- **Saidali Tohir** = Jeunesse et Emploi
- **Ibrahim Abdallah Charif** = Coordination

A l'heure où nous éditons ce numéro, nous n'avons pas connaissance de la suite donnée à cette première réunion de travail.

## \*\* LU POUR VOUS \*\*

### UNE SOIREE AUX COMORES

*Article paru dans le journal SUD OUEST. Rubrique « Bordeaux Rive Droite » du Samedi 02 avril 2005*

Les Comoriens ou Français d'origine comorienne basés sur la région avaient RDV samedi dernier à Floirac.

L'AOFFRAC, Association Ouanienne de Floirac France Comores, organisait, comme chaque année, sa journée culturelle. Expo, chants folkloriques, pièce de théâtre, intégralement interprétée en langue comorienne, et soirée dansante se sont succédés au centre d'animation de Floirac, à deux pas de la médiathèque.

Lancée en 1998, l'AOFFRAC organisait ainsi la cinquième édition de sa journée comorienne.

### DIALOGUE ET OUVERTURE VERS LES AUTRES ASSOCIATIONS OUANIENNES POUR AIDER LA VILLE D'OUANI: TOUS LES ESPOIRS SONT PERMIS.

*Article paru dans le bulletin d'information des adhérents de l'A.O.Co.F numéro 3 de juin 2005*

Dès son élection, le bureau exécutif a fait sienne la recommandation de l'AG qui insistait sur la nécessité de rechercher le dialogue avec les associations ouaniennes malgré l'échec des tentatives précédentes, afin de trouver un terrain d'entente pour aider la ville d'OUANI. Les contacts téléphoniques ont été suivis de courrier précisant nos intentions. Cette initiative a été saluée par nos interlocuteurs malgré les réticences de part et d'autres. Tout le monde est d'accord pour essayer de rétablir la confiance et de travailler pour une meilleure communication entre les associations et lever ainsi les doutes et les suspicions. L'ACCF et l'AOFFRAC nous ont assuré de leur bonne disposition et se disent prêts à travailler avec l'AOCOFC sur tous les projets que nous pourrions définir ensemble. Il est clair que chaque association aura son programme spécifique pour OUANI ou pour ses adhérents conformément à ses statuts, mais l'entente ainsi rétablie, nous permettra d'aider la ville efficacement et sera propice à la réalisation de projets communs cohérents et concertés. Les journées culturelles mutuelles sont des occasions de manifester cette solidarité retrouvée. Nous n'avons pas le droit de rater cette chance de donner une bonne image de la communauté ouanienne et d'impulser une dynamique solidaire dont la ville sera la seule bénéficiaire.

L'A.O.Co.F a fait un geste fort en annulant sa journée du 19 février pour donner l'occasion à ses membres d'aller à Poitiers pour la journée de l'ACCF. Elle a ainsi montré qu'elle est engagée à fond dans cette démarche. L'ACCF a apprécié ce geste. Elle ne manquera pas, dit-elle, de nous renvoyer l'ascenseur. Le dialogue est installé ; les gestes sont posés. Il nous reste à être fidèle à nos engagements.

## UN PEU DE POESIE

### Nostalgie...

#### À ma ville, Ouani

La brise est imprégnée d'iode  
Et les senteurs épicées de la montagne  
Caressent mon nez agréablement  
Le bleu de la mer est profond  
Celui du ciel transparent

L'horizon est habillé de pourpre  
De larges nuages blancs multiformes  
Désordonnés et rebelles  
Maculent le ciel voilé  
Qui commence à exhiber  
Les trésors de la nuit

Quelques étoiles audacieuses  
Défient le jour encore présent  
Aux côtés du croissant de lune  
Qu'aucun obstacle ne dérange

La Grande Ourse est imposante et majestueuse

Dans cette atmosphère limpide et sereine  
Elle paraît encore plus grande et plus brillante  
Que dans mes rêves les plus nocturnes

Les rochers noirs et ronds à souhait.  
Oints d'algues et d'eau salée  
Luisent de mille reflets  
Sous le bain écarlate du déclin  
Et la lueur apaisante de la nuit naissante  
Les cocotiers et les badamiers  
Bordant la plage  
Dansent la sarabande

Leurs racines imposantes mises à nu  
Par l'érosion, terrible ennemie  
Revêtent un aspect spectral

**Coralie FREI**